

1. Service maintenance rules

1.1. The Client, being a physical person, registers his personal page at <http://www.abcdomain.am/> mentioning his name, surname, legal address, phone number, e-mail address, identification document number, preferred password. In case the Client is a legal person, the company name, business address, e-mail address, phone and TIN should be filled in with the preferred password. All those Clients that already have an account may pass to point 2.

1.2. Within 24 hours after the request has been sent, a confirmation notification is sent to the Clients e-mail address. In case of incomplete data mentioned, a notification with the request to modify the incomplete or false data is sent. The letter contains a notification about the request to be declined.

1.3. After receiving the confirmation letter, the Client logs in his personal page using the e-mail address mentioned and the password chosen. The Client is free to change the password in his personal page.

2. Payment rules

2.1. The payment for the ticket for the DNS management service may be done via bank transfer, cash or on line

1. Ծառայությունից օգտվելու կարգը

1.1. Պատվիրատուն՝ ֆիզիկական անձ լինելու պարագայում, գրանցում է իր անձնական էջը <http://www.abcdomain.am/> կայքում՝ նշելով իր անունը, ազգանունը, գրանցման հասցեն, հեռախոսահամարը, էլեկտրոնային փոստի հասցեն, անձը հաստատող փաստաթղթի համարը, իր նախընտրած գաղտնաբառը, իրավանական անձը լինելու պարագայում՝ մուտքագրում է կազմակերպության անունը, իրավաբանական հասցեն, էլ. փոստի հասցեն, հեռախոսահամարը, ՀՎՀՀ և իր նախընտրած գաղտնաբառը: Արդեն իսկ գրանցված օգտատերերը կորող են շարունակել 2-րդ կետից:

1.2. Գրանցման հայտն ուղարկելուց հետո Պատվիրատուն 24 ժամվա ընթացքում համակարգում մուտքագրած էլ. փոստի հասցեին ստանում է գրանցումը հաստատող ծանուցում: Տվյալները ոչ ամբողջական լրացնելու դեպքում ծանուցումը պարունակում է թերի կամ սխալ լրացված դաշտերի փոփոխման հարցում և տեղեկացնում է գրանցման չկատարման մասին:

1.3. Հաստատում ստանալուց հետո պատվիրատուն մուտք է գործում անձնական էջ՝ որպես նշանաբան օգտագործելով իր էլ. փոստի հասցեն, որպես գաղտնաբառ՝ իր կողմից կետ 1.1.-ում ընտրված գաղտնաբառը: Պատվիրատուն հնարավորություն ունի փոփոխել գաղտնաբառն իր անձնական էջում:

2. Վճարման կարգը

2.1. Պատվիրատուն կարող է իրականացնել DNS սպասարկման համար կտրոնի ձեռքբերումը բանկային

1. Правила пользования Услугой

1.1. Заказчик, в случае если он физическое лицо, регистрирует свою личную страницу на сайте <http://www.abcdomain.am/> заполнив поля: имя, фамилия, адрес, телефонный номер, адрес электронной почты, номер документа, удостоверяющего личность, пароль. В случае, если Заказчик юридическое лицо, заполняются поля: наименование организации, юридический адрес, адрес электронной почты, телефонный номер, ИНН и пароль. Пользователи, уже имеющие свою личную страницу, действуют начиная со 2-го пункта настоящих условий.

1.2. После отправки заявки на регистрацию Заказчик в течение 24 часов получает подтверждение регистрации на указанный в заявке адрес электронной почты. При неполном или ошибочном заполнении полей Исполнитель информирует Заказчика, как о неточностях, так и об отсутствии регистрации.

1.3. По получении подтверждения регистрации Заказчик может войти в свою личную страницу используя в качестве логина указанный им же адрес электронной почты, в качестве пароля заявленный им же пароль в п.1.1. Заказчик имеет возможность изменить свой пароль в личной странице.

2. Порядок оплаты

2.1. Для приобретения купона на получение Услуги “Обслуживание DNS” Заказчик может произвести

<p>according to the prices presented in http://www.internet.am/</p>	<p>փոխանցման միջոցով, առցանց կամ կանխիկ՝ համաձայն http://www.internet.am/ կայքում ներկայացված գնացուցակի:</p>	<p>оплату с помощью банковского перевода или налично в соответствии с представленным на сайте https://www.internet.am/ прейскурантом.</p>
<p>2.2. On line payment may be done via electronic payment systems</p>	<p>2.2. Առցանց վճարումը հնարավոր է կատարել էլեկտրոնային վճարային համակարգերի միջոցով</p>	<p>2.2. Онлайн оплату можно осуществить с помощью электронных систем оплаты.</p>
<p>2.3. The cash payment may be done either at the company's office or via «Telcell» system.</p>	<p>2.3. Կանխիկ վճարումը հնարավոր է իրականացնել «ԷյԲիՍիԴոմեն» ՍՊԸ գրասենյակում կամ "Telcell" վճարային համակարգի միջոցով:</p>	<p>2.3. Оплату наличными можно осуществить в компании ЭйБиСиДомен или с помощью платежных терминалов компании «Телсел» и МобиДрам.</p>
<p>2.4. Once the payment is done, the Clients gets a ticket for DNS management service. The ticket contains the date, the hour, the minute the payment is done, the amount, the payment system name, the last symbols of the card and a unique number. The ticket may be electronic.</p>	<p>2.4. Վճարումը կատարելուց հետո Պատվիրատուն ստանում է DNS սպասարկման համար կտրոն, ինչի մեջ նշված են վճարման օրը, ժամը, րոպեն, գումարի չափը, վճարային համակարգի անվանումը, քարտային տվյալների վերջին նիշերը և չկրկնվող համար: Կտրոնը կարող է լինել էլեկտրոնային:</p>	<p>2.4. После осуществления оплаты Заказчик получает купон на приобретение Услуги “Обслуживание DNS”, в котором указаны дата и время платежа, размер оплаты, наименование платежной системы, последние цифры платежной карточки и неповторяющийся номер.</p>
<p>2.5. In case the payment is done via «Telcell» and MobiDram systems, the Clients gets the tickets in accordance with the system determined rules and a notification sent to the e-mail address confirming the payment.</p>	<p>2.5. "Telcell" և ՄոբիԴրամ համակարգով երով վճարելու դեպքում Պատվիրատուն ստանում է "Telcell" և ՄոբիԴրամ համակարգերի կանոններով սահմանված կտրոն և ծանուցում վճարման իրականացման մասին, ինչն ուղարկվում է համակարգում մուտք արված էլ. փոստին:</p>	<p>2.5. При оплате с помощью терминалов Телсел или Мобидрам Заказчику выдается квитанция, оформленная по действующим в указанных системах оплаты правилам, и высылается уведомление об осуществлении оплаты на адрес закрепленной в системе эл.почты.</p>
<p>3. Realization of the hosting service</p>	<p>3. Տեղակայման ծառայության իրականացում</p>	<p>3. Предоставление Услуги</p>
<p>3.1. The process is realized by the Client from the personal page. The list of the services, as well as the DNS management service, is presented in the personal page. Choosing the hosting service option and after filling the requested fields, the Client clicks the “Send” button reflected on the interface. A confirmation letter is sent to the Clint’s e-mail address with the management link, login and password. After receiving the confirmation letter, the Client should make the payment for the</p>	<p>3.1. DNS սպասարկման գործընթացն իրականացվում է Պատվիրատուի կողմից իր իսկ անձնական էջից՝ ղեկավարվելով անձնական էջում ներկայացված ընտրանիով, որը պարունակում է նաև DNS սպասարկման հնարավորություն: Ընտրելով DNS սպասարկում տարբերակը և լրացնելով պահանջվող դաշտերը, Պատվիրատուն իր ղեկավարման վահանակի վրա սեղմում է ինտերֆեյսի վրա արտացոլված «Ուղարկել» կոճակը: «Ուղարկել» կոճակի սեղմելուց</p>	<p>3.1. Процесс регистрации Услуги осуществляется со стороны Заказчика со своей личной страницы. Заказчик руководствуется предоставленным на его личной странице меню. Выбирая вариант регистрации Услуги “Обслуживание DNS”, Заказчик заполняет требуемые поля и нажимает на иконку «Отправить», расположенную на интерфейсе. Заказчик получает письмо, в котором указаны панель управления, логин и пароль. Получив письмо с подтверждением, Заказчик</p>

service. The day the payment is done, is considered to be the service activation date.

հետո Պատվիրատուն Կատարողից ստանում է ծառայության կարգաբերման նկարագրով հաստատման նամակ, որը պարունակում է ղեկավարման վահանակի հասցե, նշանաբառ և գաղտնաբառ: Հաստատման նամակը ստանալուց հետո երեք օրվա ընթացքում Պատվիրատուն պետք է կատարի ծառայության դիմաց վճարում իր կողմից ձեռք բերված կտրոնով: DNS սպասարկման ծառայության սկիզբ է համարվում վճարում իրականացնելու օրը:

осуществляет оплату в течение 3-х дней. День оплаты считается началом предоставления Услуги “Обслуживание DNS”.

3.2. The Client is notified about the service deadline by a letter sent to the contact e-mail address constantly 7 days before the suspension date. In case the payment is not done, the service is suspended. Once the ticket is purchased and the payment done, the service is activated again.

3.2. DNS սպասարկման ծառայության ավարտից 7 (յոթ) օր առաջ անընդմեջ Կատարողին կոնտակտային էլ. փոստի միջոցով տեղեկացվում է ծառայության ավարտի ժամկետի մասին: Ծառայությունը դադարեցվում է վճարում չկատարելու պարագայում: DNS սպասարկման ծառայության նոր կտրոն ձեռքբերելու և վճարում իրականացնելուց հետո ծառայությունն ակտիվանում է:

3.2. За 7 дней до окончания срока Услуги Исполнитель ежедневно посылает Заказчику на адрес электронной почты оповещение об истечении срока Услуги. В случае, если Услуга не оплачена до указанного срока, предоставление Услуги будет приостановлено и подлежит восстановлению после оплаты.

3.3. The sum paid for the purchase of DNS service management ticket is not refunded to the Client.

3.3. DNS սպասարկման ծառայության կտրոնի համար վճարված գումարը ետվերադարձի ենթակա չէ:

3.3. Сумма, выплаченная за купон на приобретение Услуги “Обслуживание DNS”, возврату не подлежит.

4. Rights and obligations of the Parties

4. Կողմերի իրավունքներն ու պարտականությունները

4. Права и обязанности

4.1. The Client is obliged not to use the DNS management services as a proxy server

4.1. Պատվիրատուն պարտավոր է չօգտագործել DNS սպասարկման ծառայությունը որպես միջանցիկ (proxy) սերվեր:

4.1. Заказчик обязан не использовать Услуги “Обслуживание DNS” как промежуточный (proxy) сервер.

4.2. The Provider is not responsible for the content placed in the Client’s site.

4.2. Կատարողը պատասխանատվություն չի կրում Պատվիրատուի կողմից իր կայքում տեղադրված բովանդակության համար:

4.2. Исполнитель не несет ответственность за размещенную Заказчиком на своем сайте информацию.

4.3. In case the DNS management service used by the Client overloads the Provider’s computers or cause disturbance of their normal work the Provider shall be entitled to

4.3. Եթե Պատվիրատուի կողմից DNS ծառայության արդյունքում տեղեկատվությունը ծանրաբեռնում է տեղակայող սարքավորման աշխատանքը, հնարավոր է

4.3. Если работа сайта Заказчика или передаваемая им информация приводят к перегрузке компьютеров Исполнителя или нарушают нормальный ход их работы, Исполнитель вправе приостановить предоставление

suspend that Service providing until the end of influence of the impeding factor. The Provider shall be entitled to unilaterally dissolve the part of the Contract concerned with that Service if the suspension grounds provided under this clause remain available within two months upon suspension of the Service in compliance with the procedure stipulated herein.

տեղակայման ժամանակավոր դադարեցում՝ մինչև խոչընդոտող գործոնի ազդեցության դադարեցումը: Կողմերը կարող են իրականացնել խանգարող գործոնի ավտորոշումը համատեղ քննարկումների միջոցով:

данной Услуги до устранения причины. В течении двух месяцев со дня приостановления Услуги в соответствии с данным пунктом Исполнитель имеет право в одностороннем порядке расторгнуть договор, заведомо оповестив об этом Заказчика.

4.4. If the Client or any third Party continuously exchanges large volume of information due to use of the Client’s program which may significantly overload the work of the international computer network or treat the regular functioning of that network, protection of personal data of users of that network or functionality of the computer the Provider shall be entitled to suspend that Service providing until end of influence of the impeding factor. In particular, exchange of large volume of information means (but not limited to) uninterrupted forwarding of messages to 10 and more electronic addresses from the same electronic address. The Client shall be responsible for any damage caused to third persons due to the exchange of information provided herein in compliance with the procedure defined under the legislation of RA.

4.4. Եթե Պատվիրատուն կամ երրորդ կողմը Պատվիրատուի ծրագրի օգտագործման հետևանքով անընդհատ զանգվածային տեղեկատվության փոխանակում է իրականացնում, ինչը կարող է էականորեն ծանրաբեռնել միջազգային համակարգչային ցանցի աշխատանքը կամ սպառնալ այդ ցանցի անխափան աշխատանքին, ցանցի օգտվողների անձնական կյանքի պաշտպանվածությանը կամ համակարգչի աշխատունակությանը, Կատարողն իրավունք ունի կասեցնել ծառայությունների մատուցումը մինչև խոչընդոտող գործոնի ազդեցության դադարեցումը: Զանգվածային տեղեկատվության փոխանակում է հանդիսանում, մասնավորապես, սակայն չսահմանափակված, միևնույն էլեկտրոնային հասցեից 10 և ավելի այլ էլեկտրոնային հասցեներին նամակների անդադար ուղարկումը: Մույն կետով նախատեսված տեղեկատվության փոխանակման հետևանքով երրորդ անձանց պատճառված վնասների համար պատասխանատվություն է կրում Պատվիրատուն՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

4.4. Если со стороны Заказчика или третьей стороны идет массивный обмен информацией, который может значительно затруднить работу международной компьютерной сети или угрожать как ее нормальному функционированию, так и собственным сайтам пользователей сети, работоспособности их компьютеров, Исполнитель имеет право приостановить предоставление услуг до полного и окончательного преодоления данной угрозы. Массивным обменом информации считается, в частности, непрерывная передача одной электронной почтой 10 и более писем на другие электронные адреса. Ответственность за причиненный третьим лицам в результате указанных действий ущерб несет Заказчик в установленном законом РА порядке

4.5. If the Client does not pay within the term specified even for one day of the Service, the Provider suspends providing of that Service.

4.5. Եթե Պայմանագրով նախատեսված ժամկետում Պատվիրատուն չի վճարում իր կողմից գնված կտրոնով DNS ծառայության առնվազն մեկ օրվա գինը, ծառայությունը կասեցվում է:

4.5. Если в установленный договором срок Заказчик не оплачивает хотя бы один день предоставленной услуги, то Исполнитель вправе остановить предоставление данной Услуги.

5. Disputes settlement procedure

5.1. The Parties shall resolve all disputes by negotiations. If the consent is not reached the disputes shall be resolved in compliance with the procedure defined under the legislation of RA.

5.2. The current document is executed in 3 (there) languages each of which has equal legal force. Meanwhile in case of differences between the Armenian language and the other ones, the preference is given to the Armenian version.

6. These Special Conditions are displayed in the Clients Service Center of the Provider and published in the official site of the latter (<http://www.internet.am/>).

7. The terms in this Special Conditions have the same meaning as in the GPC.

5. Վեճերի լուծման կարգը

5.1. Կողմերը բոլոր վեճերը լուծում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերվելու դեպքում վեճերը լուծվում են ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

5.2. Սույն փաստաթուղթը կազմված է 3 (երեք) լեզուներով, որոնցից յուրաքանչյուրն ունի հավասար իրավաբանական ուժ, մինևույն ժամանակ հայերեն և այլ լեզուների միջև տարբերությունների դեպքում, նախապատվությունը

6. Սույն Հատուկ Պայմանները տեղադրված են Կատարողի հաճախորդների սպասարկման կենտրոնում և հրապարակված վերջինիս պաշտոնական կայքում (<http://www.internet.am/>):

7. Սույն Հատուկ Պայմաններում եզրույթներն ունեն նույն նշանակությունը ինչ ԸԴՊ-ում

5. Порядок решения споров

5.1 Все споры Стороны решают посредством переговоров. Если согласие не достигнуто, споры решаются в установленном законом РА порядке.

5.2 Данный документ составлен на 3 (трех) языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В тоже время, при возникновении разногласий между армянским и другими вариантами, предпочтение отдается армянской версии.

6. С данными особыми условиями можно ознакомиться в сервис центре Исполнителя и на его официальном сайте (<http://www.intenet.am/>).

7. Все термины данных особых условий несут ту же смысловую нагрузку, что и в ОПУ (Общие Положения и Условия).